



広報 あづみの

Relações Públicas da Cidade de Azumino

Janeiro de 2021- 1月号

Língua Portuguesa Nº 179 / Língua Japonesa Nº 326 / 327

População de Azumino: 97.152 / Estrangeiros: 1232 (dados de 1º janeiro)

Muitas vezes se contradiz uma opinião, quando, na verdade, o que realmente desagradada é o tom em que ela é expressa. (Autor desconhecido)

INFORMAÇÃO

● TELEFONES ÚTEIS



おも でのんぼんごう 主の電話番号

Table with 4 columns: Institution, Phone Number, Location, and Contact Number. Includes entries for Prefeitura de Azumino, Polícia, Bombeiro/Ambulância, and Consulado Geral do Brasil em Tokyo.

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 16 hs TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português: http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio: http://cqtocio@itamaraty.gov.br

● PAGAMENTOS DO MÊS DE FEVEREIRO

がつのうき 2月の納期

Table with 3 columns: Imposto / Taxa, Parcela, and Observação. Lists various taxes and insurance payments with their respective due dates and conditions.

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 1 de março (segunda-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

□ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE FEVEREIRO

がつのきゅうじつとうばんい 2月の休日当番医

Large table with 7 columns (Dia, dia 7 (dom), dia 11 (quin) feriado, dia 14 (dom), dia 21 (dom), dia 23 (ter) feriado, dia 28 (dom)) and 2 rows (Hospital Clínica, Dentista). Lists on-call medical professionals and their contact information.

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



- Pediatria e Clínica Geral em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00h as 22:00h) tel.: 0263-73-6383
Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.
• Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

● **INSCRIÇÃO PARA OS CONJUNTOS HABITACIONAIS DO MUNICÍPIO** . . .

しえいじゆうたくにゆうきよしゃ ぼしゆう
市営住宅入居者の募集

Inscrições para os seguintes Conjuntos Habitacionais Municipais abaixo :

Conjunto Habitacional	VAGAS	PLANTA BAIXA
OIWAKE (Kita Hotaka)	1 apto (2º andar)	3LDK (2 quartos e cozinha)
FAMIYU YANAGISE DANCHI (Akashina Nakakawate)	2 aptos (1º e 3º andar)	3DK (3 quartos e cozinha)

Requisitos para a inscrição

- aos que possuem endereço registrado na cidade de AZUMINO ou que trabalham na mesma ;
- aos que estão com os impostos locais em dia ;
- entre outros. Favor entrar em contato para saber outros detalhes.

Data da entrada (iniciar a morar) : 1º de Abril

Período da Inscrição : de 8 a 17 de fevereiro, das 8:30 ~ 17:00 horas (exclui-se sábados, domingos e feriados)

Caso o número de inscritos for maior que o número de vagas será decidido por sorteio.

Informações e inscrições : Dep. de Planejamento Urbano, Seção de Desenvolvimento Urbano "JUUTAKU KAKARI"

● **INSCRIÇÃO PARA MORADIA DAS CASAS DA PROVÍNCIA**

けんえいじゆうたくにゆうきよしゃ ぼしゆう
県営住宅入居者の募集

As casas da província estarão com as inscrições abertas do dia 10 a 19 de fevereiro (※dias 11, 13 e 14 não tem atendimento).
Verifique os requisitos e entre em contato caso haja alguma dúvida antes de se inscrever.

Qualificação : Endereço registrado ou estar trabalhando na província de Nagano. / Os inscritos serem família ou já estar com previsão de casamento. / Estar com dificuldade de moradia. / Enquadrar-se no quadro da renda para inscrição. / O titular da inscrição e os membros da família não estar vinculado a grupo de crimes organizados.

Local da inscrição : Escritório das casas do Estado em Matsumoto Tel: 0263- 47- 0240



● **ÉPOCA DE FAZER A DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA**

かくていしんこく じき
確定申告の時期

Para quem trabalhou no ano passado entre janeiro a dezembro e recebeu o Guensen Chouchuuhyou, e não fez a restituição no final do ano passado pela empresa onde trabalha, não esqueça de fazer a declaração no período abaixo.

Horário: (período da manhã) das 8:30h às 11:00h, (período da tarde) das 13:00h às 16:00h

Locais para fazer a declaração de 2021				
TOYOSHINA Prefeitura Central (1º andar / balcão 17)	HOTAKA Subprefeitura 1º andar	MISATO Subprefeitura 2º andar	HORIGANE Subprefeitura 3º andar	AKASHINA Subprefeitura 2º andar
De 16 de fevereiro a 15 de março (dias úteis)	De 1 a 15 de março (dias úteis)	De 12 a 19 de fevereiro (dias úteis)	De 8 a 12 de fevereiro (dias úteis)	De 22 a 26 de fevereiro (dias úteis)

※ **RECEPÇÃO SOMENTE NOS DIAS ÚTEIS.**

Obs: Para quem tem dependentes no exterior favor ir a Receita Federal em Matsumoto portando todos os documentos necessários. Não se esqueça de apresentar as deduções que poderão obter como dependentes, tais como pagamento do nenkin (aposentadoria), confirmação de cônjuges, valor pago ao seguro saúde (Kokumin ou Shakai hoken), etc.

Mais informações : Seção Shiminzeika ou Receita Federal de Matsumoto tel : 0263 – 32 – 2790

EDITORIAL Está ocorrendo um surto da gripe da influenza, previne-se pelo mínimo que se pode fazer, lave as mãos e faça gargarejo antes das refeições e sempre que necessário. Caso sinta sintomas de gripe não deixe agravar, consulte logo um médico.
Informações sobre este Informativo em português Prefeitura de Azumino 0263-71-2000